

Théâtre du Rond-Point

dossier de presse



Belles-Sœurs

Théâtre musical

d'après *Les Belles-Sœurs* de **Michel Tremblay**
livret, paroles et mise en scène **René Richard Cyr**
musique **Daniel Bélanger**

8 mars - 7 avril, 21h

dimanche 15h, relâche les lundis, et les 11, 15, 22 et 29 mars et le 5 avril

générales de presse : 8, 9, 10, 13 et 14 mars à 21h

contact presse compagnie Michèle Latraverse 01 43 54 32 21 latraverse@noos.fr
presse Hélène Ducharme 01 44 95 98 47 helene.ducharme@theatredurondpoint.fr
Carine Mangou 01 44 95 98 33 carine.mangou@theatredurondpoint.fr

Belles - Soeurs

Théâtre musical

d'après *Les Belles-Sœurs* de
livret et paroles
musique

Michel Tremblay
René Richard Cyr
Daniel Bélanger
Distribution au dos

mise en scène
assistance à la mise en scène,
régie principale et
direction de tournée
direction musicale
direction vocale

René Richard Cyr

Lou Arteau
Stéphane Aubin
Monique Fauteux

décor
costumes
éclairages
accessoires
perruques
maquillages
assistant aux costumes

Jean Bard
Mérédith Caron
Martin Labrecque
Francis Farley-Lemieux
Rachel Tremblay
Jean Bégin
Pierre-Guy Lapointe

direction générale
production exécutive
direction communication
et commandite
direction de production
direction technique
sonorisation
régie de scène

Pour B14 Productions :
René Richard Cyr
Marie-Claude Goodwin

Pierre Pirozzi
Catherine Desjardins-Jolin
Francis Laporte
Martin «Plumo» Lessard
Stéphanie Arsenault

Belles-Soeurs au Théâtre du Rond-Point est une production de B14 Productions, une présentation de Loto-Québec en collaboration avec la Caisse de dépôt et placement du Québec, CGI et Power Corporation du Canada.

Belles-Soeurs a été créé au Québec en mars 2010 par le Théâtre d'Aujourd'hui et le Centre culturel de Joliette en collaboration avec Loto-Québec.

durée 1 h45 (sans entracte)

site web www.belles-soeurs.com/paris2012 et www.facebook.com/bellessoeurs

contact presse compagnie

Michèle Latraverse
01 43 54 32 21 / latraverse@noos.fr



8 mars - 7 avril, 21h

dimanche 15h, relâche les lundis, et les 11, 15, 22 et 29 mars et le 5 avril
générales de presse : 8, 9, 10, 13 et 14 mars à 21h

Théâtre du Rond-Point - salle Renaud-Barrault (745 places)

plein tarif salle Renaud-Barrault 34€
tarifs réduits : groupe (8 personnes minimum) 20€ / plus de 60 ans 25€
demandeurs d'emploi 16€ / moins de 30 ans 14€ / carte imagine R 10€
réservations 01 44 95 98 21 - www.theatredurondpoint.fr - www.fnac.com

Distribution

(par ordre d'entrée en scène)

avec **Marie-Evelyne Baribeau** *Linda Lauzon*
Marie-Thérèse Fortin *Germaine Lauzon*
Suzanne Lemoine *Marie-Ange Brouillette*
Hélène Major *Lisette De Courval*
Guylaine Tremblay *Rose Ouimet*
Monique Richard *Gabrielle Jodoin*
Michelle Labonté *Yvette Longpré*
Kathleen Fortin *Des-Neiges Verrette*
Dominique Quesnel *Thérèse Dubuc*
Janine Sutto *Olivine Dubuc*
Édith Arvisais *Lise Paquette*
Maude Laperrière *Ginette Ménard*
Sylvie Ferlatte *Angéline Sauvé*
Christiane Proulx *Rhéauna Bibeau*
Maude Guérin *Pierrette Guérin*

doublures **Geneviève Alarie**
Anka Rouleau

musiciens **Stéphane Aubin** *direction musicale et piano*
Serge Arsenault *accordéon, claviers et trombone*
Martin Marcotte *batterie et percussions*
François Marion *contrebasse et basse électrique*

Note d'intention

« Chus tannée de m'ner une maudite vie plate ». Quarante ans après *Les Belles-Sœurs* de Tremblay, René Richard Cyr transforme la pièce en théâtre musical. Il en fait un bouquet d'humanités et d'énergies flamboyantes. Triomphe outre-Atlantique par une fabuleuse troupe de bonnes femmes d'exception.

C'est une histoire qui, pour moi, débute il y a longtemps, plus précisément le soir du dimanche 7 mars 1971, avec la présentation à Radio-Canada du téléthéâtre *En pièces détachées* de Michel Tremblay. Une quinzaine de femmes installées à leur fenêtre qui, sous leurs bigoudis, à leur langage et leurs propos, ressemblent à s'y méprendre à ma mère, à mes tantes, à mes voisines ; je les reconnais. Je suis cloué à mon fauteuil, sous le choc : le coin de terre où j'habite, ceux et celles avec qui j'y vis, mes mots et ma réalité s'élèvent et revêtent la noblesse d'une œuvre artistique. Je ferai du théâtre.

En 1968, une bombe avait éclaté dans la petite salle du Théâtre d'Aujourd'hui, quinze femmes avaient pris la parole et révolutionné le paysage culturel et social du Québec. Cette parole revendicatrice, libératrice, criarde, émouvante et vivante se dit aujourd'hui avec la même rage, le même désespoir, la même joie, la même liberté, la même émotion. Mais le temps écoulé et la distance critique que l'interprétation musicale entraîne inévitablement permettent de voir le chemin parcouru et de nommer ce qu'il reste à faire, en revendiquant encore et toujours une plus juste condition féminine, en dénonçant encore et toujours l'illusoire et vaine course au bonheur par la consommation effrénée.

RENÉ RICHARD CYR

Mot de l'auteur

Il y a trois ou quatre ans, à l'agence Goodwin, où je vais dépouiller mon courrier chaque matin et empêcher les employées de travailler, je reçois un appel téléphonique de René Richard Cyr. Il me dit que Daniel Bélanger et lui sont à la recherche d'un sujet de comédie musicale depuis un bout de temps et que leur premier choix s'est arrêté sur mes *Belles-Sœurs*. Est-ce que j'accepterais de leur céder les droits ? Convaincu que ça ne marchera pas, - un projet avec Broadway avait échoué quelques vingt ans plus tôt - j'accepte et, je jure que c'est vrai, j'oublie aussitôt leur proposition.

Un an et demi plus tard, toujours à l'agence Goodwin, autre appel de René Richard. Il est au Théâtre d'Aujourd'hui en compagnie de Marie-Thérèse Fortin et de Daniel Bélanger et ils sont sur le point d'écouter une quinzaine de chansons terminées des *Belles-Sœurs*. Est-ce que ça m'intéresserait de venir les écouter avec eux ? Il ne m'en avait jamais reparlé ! Moins d'une demi-heure plus tard, je suis assis avec eux et, le cœur affolé, j'écoute l'introduction de *Gratis*, la première chanson.

C'est une véritable révélation.

Et c'est le résultat de ces années de travail que vous allez voir et entendre aujourd'hui... Je vous souhaite d'être aussi étonnés et ravis que je l'ai moi-même été en cette matinée de 2008.

MICHEL TREMBLAY, KEY WEST, LE 17 FÉVRIER 2010

Entretien avec René Richard Cyr

***Belles-Sœurs* est une pièce qui par sa langue a bouleversé l'histoire du théâtre outre-atlantique, pensez-vous qu'aujourd'hui elle puisse avoir le même impact ?**

La pièce de Tremblay en 1968 a bouleversé pour bien des raisons, bien sûr la langue québécoise y apparaissait pour la première fois sans fard ; la langue du peuple et de la rue, la langue des opprimés et des moins bien nantis prenait d'assaut la culture, mais au delà de cette ouverture, y apparaissaient 15 femmes qui portaient la réalité féminine et annonçaient la révolution féministe qui allait suivre. La pièce faisait aussi partie d'un mouvement d'identification nationale québécoise. Durant le même été, apparaissait également Robert Charlebois. C'était 1968 au Québec aussi.

Michel Tremblay a-t-il été présent lors des répétitions et des représentations de la pièce ? Est-il intervenu ?

J'ai eu la joie de mettre en scène à plusieurs reprises des pièces de Tremblay, j'ai aussi eu la chance d'interpréter en tant que comédien l'un de ses personnages, Hosanna. Il s'est au fil des ans développé une complicité entre nous. Michel nous a laissés les coudées franches à Daniel Bélanger et à moi afin que nous créions nos *Belles-Sœurs*. L'œuvre originale est la pièce québécoise la plus jouée sur la planète, plus de 300 productions dans plus de 40 pays en plus de 20 langues, alors pour Tremblay, son texte adapté et mis en chansons représente aussi un nouveau souffle pour la pièce.

Comment expliquez vous le succès de cette production au Québec et partout ailleurs ?

Tout d'abord l'immense impact de voir 15 femmes entre 20 et 90 ans sur scène, battantes, vivantes, rieuses, émouvantes. Partout sur la planète, on peut les reconnaître comme nos femmes, nos mères, nos filles, nos tantes, nos voisines. Elles sont interprétées par des comédiennes aguerries, généreuses, parmi les meilleures du Québec. Et au delà du portrait brossé, l'histoire, la force du scénario sont aussi incroyablement riches. De plus, l'incroyable puissance que possède la musique et la voix chantée rendent ce spectacle festif, rassembleur.

Les portraits de femmes de Michel Tremblay sont-ils toujours aussi percutants ?

Les relations entre une mère et sa fille, entre la sœur rejetée et les autres, résignées, la femme seule, la veuve, la mal mariée, la fille mère, tous ces portraits traversent l'espace et le temps, c'est ce qui explique le succès de la pièce : ce miroir dressé sur la condition féminine devant l'éternel.

La grande nouveauté de ce projet, c'est la musique : vous inscrivez-vous dans une tradition américaine du théâtre à la Broadway ?

Soyons clairs, il ne s'agit pas d'une comédie musicale dans le sens américain, c'est un spectacle de théâtre musical, en alternant des scènes jouées et d'autres chantées. La structure de l'œuvre initiale avec ses monologues et ses chœurs se prêtait d'emblée à une telle adaptation. Ce sont le sens et les mots qui portent la mise en scène et le spectacle.

Que signifie pour vous, et pour Michel Tremblay, le retour des *Belles-Sœurs* en France, à quelques pas de l'Espace Cardin ?

Je ne peux pas répondre pour Michel, mais pour moi et l'équipe de concepteurs et de comédiennes, notre présence au Rond-Point représente à n'en point douter une joie certaine, une juste fierté et un sentiment d'accomplissement. La culture québécoise fut longtemps perçue même chez nous à la remorque de la culture française, elle lui était assujettie et souffrait d'un grand complexe d'infériorité, l'écriture de Tremblay entre autres s'est employée à réparer cet outrage à nos mots, notre réalité, notre unicité. Nous nous enorgueillissons qu'aujourd'hui, nos *Belles-Sœurs* à l'instar de bien d'autres artistes québécois soient présentes chez vous. Attention, elles débarquent !

PROPOS RECUEILLIS PAR PIERRE NOTTE

Michel Tremblay

auteur

Peu de plumes auront marqué le paysage littéraire et théâtral d'ici et d'ailleurs comme l'a fait celle de Michel Tremblay depuis quarante ans. Depuis *Les Belles-Soeurs* et jusqu'au tout dernier roman *La Grande Mêlée*, (parution en mars 2012 chez Actes Sud) cet auteur, dramaturge, traducteur, scénariste et adaptateur compose avec brio et justesse un corpus imposant, déterminant et incontournable.

Son œuvre abondante et pertinente est constituée de plus de 30 pièces de théâtre, 3 comédies musicales, 25 romans, 1 recueil de contes, 4 recueils de nouvelles, 7 scénarios de films, 40 traductions ou adaptations d'auteurs étrangers, 1 livret d'opéra, ainsi que des paroles de chansons. Toutes publiées, plusieurs pièces de Tremblay ont été acclamées au Canada, aux États-Unis et partout dans le monde, en plus d'être traduites dans plus de 30 langues.

D'ailleurs, nombreuses sont les institutions qui ont honoré la contribution artistique de l'auteur : six fois boursier du Conseil des arts du Canada, il a reçu plus d'une cinquantaine de prix au cours de sa carrière, dont le Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène en 1999, pour l'ensemble de son oeuvre. En 2008, il a été nommé chevalier de la Légion d'honneur de France. Son éditeur en France est Actes Sud. Depuis plus de quarante ans, son éditeur à Montréal est Leméac.

René Richard Cyr

metteur en scène et parolier

Comédien, metteur en scène, auteur, réalisateur, animateur, René Richard Cyr fut directeur artistique et codirecteur général du Théâtre d'Aujourd'hui de 1998 à 2004. Il a également assumé la codirection artistique du Théâtre PàP (Petit à Petit) de 1981 à 1998. En tant que comédien, le rôle de Hosanna de Tremblay lui a valu deux prix d'interprétation, il a participé à diverses séries télévisées dont *Cover Girl* pour laquelle il a été, à deux reprises, mis en nomination aux Prix Gémeaux. Au cinéma, notons sa participation au film *Babine* de Luc Picard. Outre de nombreuses directions artistiques de spectacles de variétés notamment avec Diane Dufresne et Céline Dion, on lui doit un grand nombre de mises en scène théâtrales : Molière, Shakespeare, Camus, Brecht, Williams, Genet, Ionesco, mais également des créations de Michel Tremblay, Michel Marc Bouchard, Daniel Danis, René Daniel Dubois et Serge Boucher. En plus de ses travaux comme animateur de télévision et réalisateur – ses adaptations télévisées de *Motel Hélène et 24 poses (portraits)* de Serge Boucher ont également été mises en nomination aux Prix Gémeaux – il a également co-écrit et co-mis en scène *Zumanity*, le cabaret érotique du Cirque du Soleil présenté à Las Vegas depuis 2003.

De plus, il signe des mises en scène d'opéras, *The Turn of the Screw* de Britten, *Don Giovanni* de Mozart et *Macbeth* de Verdi présenté à Montréal, Melbourne et Sydney.

En 2010, il signe l'adaptation et la mise en scène de *Belles-Sœurs*, le théâtre musical pour lequel il se voit remettre pour la quatrième fois le Félix du metteur en scène de l'année décerné par l'Adisq.

Daniel Bélanger

compositeur

Auteur, compositeur et interprète, Daniel Bélanger séduit le public et la critique avec son premier album solo *Les insomniaques s'amuse* (1992). Avec les albums *Quatre saisons dans le désordre* (1996), *Tricycle* (1999), *Rêver mieux* (2001), *Deflaboxe* (2003) *L'Échec du matériel* (2007), *Joli chaos* (2008) et puis *Nous* (2009), il s'inscrit comme un artiste incontournable du paysage musical québécois. Lauréat de vingt-deux Félix décernés par l'Adisq, Daniel Bélanger fait aussi des incursions remarquées dans le registre de la musique de film avec *Le Dernier Souffle* (nomination pour le prix Génie de la meilleure chanson originale, 2000) et *L'Audition* (prix Jutra de la meilleure musique, 2006). En 2000, il publie *Erreur d'impression* aux Éditions Coronet Liv, il s'agit d'un recueil de courts textes dédiés au chaos, puis en 2011, *Auto-Stop* aux éditions Les Allusifs. *Belles-Sœurs* était sa première incursion dans le monde du théâtre chanté.

Création 2013

Le trio Michel Tremblay, René Richard Cyr et Daniel Bélanger présenteront une nouvelle création musicale adapté de *Sainte Carmen de la Main* de Michel Tremblay au Théâtre du Nouveau Monde à Montréal au printemps 2013.

Spectacles à l'affiche

Moi je crois pas !

de Jean-Claude Grumberg
mise en scène Charles Tordjman
avec Pierre Arditi et Catherine Hiegel
4 février - 24 mars, 18h30 / salle RB

La Confusion

de Marie Nimier
mise en scène Karelle Prugnaud
avec Xavier Berlioz, Hélène Patarot
7 mars - 7 avril, 21h / salle RT

À l'Ouest

texte et mise en scène de Nathalie Fillion
2 mars - 1^{er} avril, 21h / salle RT

Le Torticolis de la girafe

de Carine Lacroix
mise en scène Justine Heynemann
avec Grégoire Baujat, Mounir Margoum
Marie-Ève Perron, Alexie Ribes
10 mars - 14 avril, 18h / salle RT

Que ma joie demeure !

un spectacle de et par Alexandre Astier
5 avril - 13 mai, 21h / salle JT

Autres événements

L'Université populaire de Caen... à Paris

Psychanalyse une conférence de Myriam Illouz
15 mars, 12h30 / salle JT

Culture arabe une conférence de
Séverine Auffret

22 mars, 12h30 / salle JT

Histoire une conférence de Jacky Desquesnes
29 mars, 12h30 / salle JT

Bioéthique une conférence de Antoine Spire
5 avril, 12h30 / salle RB

Soirée Télérama

avec Fabienne Pascaud, Jean-Michel Ribes
23 avril, 19h30 / salle RB

Beaumarchais dans tous ses états

23 avril, 19h / salle RT

Les Débats du Monde

L'actualité en débat
30 avril, 19h30 / salle RB

